

B1
C1

Kernsätze

Phrases-clés et exercices-types
pour apprendre, réviser,
se perfectionner et ainsi

mieux traduire et s'exprimer

en **ALLEMAND**

- ▼ 10 000 phrases
- ▼ 25 exercices d'application corrigés
- ▼ tournures idiomatiques utiles

Hervé DUPAS



acte

- il en prend acte/bonne note : *er nimmt es zur Kenntnis/zu Protokoll*
 il fait acte de présence : *er lässt sich [kurz] sehen/blicken*
 il fait acte de bonne volonté : *er zeigt seinen guten Willen*
 il fait acte de courage : *er stellt seinen Mut unter Beweis*
 il fait acte d'autorité : *er spricht ein Machtwort; er greift durch*
 il passe aux actes : *er macht ernst damit; er schreitet zur Tat*
 il passe des paroles aux actes : *er lässt den Worten Taten folgen; er lässt aus
 Worten Taten werden; er schreitet endlich von Worten zu Taten*
 il traduit cela en actes : *er setzt es in die Tat um*
 je vous donne acte de cela : *ich bestätige es Ihnen*
 assez parlé, des actes ! : *genug geredet, lasst Tatsachen sprechen!*

affaire

- cela ne change rien à l'affaire : *das tut nichts zur Sache*
 il en fait son affaire : *er tut es zu seiner Sache; er kümmert sich darum*
 il se mêle des affaires d'autrui : *er mischt sich in fremde Angelegenheiten [ein]*
 occupe-toi de tes affaires ! : *kümmere dich um deine eigenen Angelegenheiten!*
 ce n'est pas ton affaire : *das geht dich nichts an*
 cela n'apporte rien à l'affaire : *das tut nichts zur Sache; das spielt keine Rolle*
 c'est une affaire de temps : *das ist nur noch eine Sache der Zeit*
 il est tout à son affaire : *er ist ganz bei der Sache; er ist in seinem Element*
 il a affaire à forte partie avec elle : *er hat einen schweren Stand bei ihr*
 il aura affaire à moi : *der kriegt es mit mir zu tun!*
 je vais lui faire son affaire : *den werde ich mir kaufen!*
 il est hors d'affaire : *er ist aus der Affäre*
 il s'est tiré d'affaire/s'en est tiré : *er hat sich aus der Affäre gezogen; er ist aus
 dem Schneider*
 il m'a tiré d'affaire : *er hat mir unter die Arme gegriffen; er hat mir aus der Klemme
 geholfen**
 son affaire est faite ; c'en est fait de lui : *es ist um ihn geschehen*
 il l'a embarqué dans une affaire : *er hat ihn in eine Angelegenheit verwickelt/
 hineingezogen*
 il en fait une affaire d'État/tout un plat : *er macht einen Staatsakt daraus*
 c'est une affaire en or : *es ist ein sehr einträgliches/vorteilhaftes Geschäft; es ist
 ein Bombengeschäft*
 il fait affaire avec lui : *er kommt mit ihm ins Geschäft; er ist mit ihm im Geschäft*

mon affaire marche bien : *mein Geschäft geht/läuft gut; ich habe ein gut gehendes Geschäft*

il fait des affaires louches : *er macht krumme Touren; er reitet eine krumme Tour*

c'est une affaire de pots-de-vin : *das ist eine Schmiergeldaffäre/Bestechungsaffäre*

il est trempé dans une affaire : *er ist in eine Sache verwickelt*

il étouffe cette affaire : *er vertuscht die Angelegenheit*

il démêle/tire cette affaire au clair : *er bringt Licht in diese Angelegenheit*

il parle affaires : *er redet über das Geschäftliche*

il se retire des affaires : *er steigt aus dem Geschäft aus*

c'est une affaire classée : *das können wir zu den Akten legen/ad acta legen*

aille

il le prend sous son aile : *er nimmt ihn unter seine Fittiche*

cela lui donne des ailes : *das verleiht ihm Flügel; das beschleunigt seine Schritte*

il vole de ses propres ailes : *er steht auf eigenen Füßen*

il lui a coupé/rogné les ailes : *er hat ihm die Flügel beschnitten*

son affaire bat de l'aile : *sein Geschäft ist angeschlagen*

cela ne bat que d'une aile : *es pfeift auf dem letzten Loch*

son projet a du plomb dans l'aile : *sein Vorhaben ist ins Stocken geraten; sein Projekt ist im Eimer**

il se brûle les ailes : *er verbrennt sich die Finger*

il a un petit coup dans l'aile : *er ist beschwipst; er hat einen kleinen/leichten Schwips; er hat einen in der Krone*; er hat Schlagseite; er hat einen sitzen**

air

il a l'air bête : *da sieht er aber alt aus!*

il a l'air de ne rien savoir : *er erweckt den Anschein, nichts zu wissen/als wüsste er nichts*

il se donne des airs de connaisseur : *er gibt sich den Anschein, ein großer Kenner zu sein*

il se donne des airs : *er bläst sich auf; er spielt sich auf*

il brasse de l'air : *er macht viel Wind darum**

il parle en l'air : *er redet in den Wind*; er redet einfach drauf los*

ce sont des promesses en l'air : *es sind leere Worte/Versprechungen*; er sagt es nur so dahin*

il se donne de grands airs : *er setzt sich in Szene; er tut/macht sich wichtig*

il ne manque pas d'air : *er ist frech wie Oskar; er ist ganz schön dreist**

il vit de l'air du temps/d'amour et d'eau fraîche : *er lebt von Luft und Liebe*

il est libre comme l'air : *er ist frei wie ein Vogel in der Luft*

il prend l'air : *er schnappt ein wenig frische Luft*

il veut changer d'air : *er will die Tapete wechseln; er braucht einen Klimawechsel*
 il fiche tout en l'air : *er stellt alles auf den Kopf; er schmeißt alles hin/weg* ; er wirft/schmeißt alles über den Jordan*

il saute en l'air : *er macht einen Luftsprung*

il me pompe l'air : *er geht mir auf den Docht*/Senkel*/Geist**

il y a de l'air : *es geht ein leiser Wind/ein Lüftchen*

ça s'élève dans les airs : *es erhebt sich in die Luft/die Lüfte*

c'est dans l'air : *es liegt in der Luft*

au grand air/en plein air : *an der frischen Luft/im Freien*

les mains en l'air ! : *Hände hoch!*

il a l'air fin ! : *er gibt eine komische Figur ab*

il a l'air distingué : *er sieht vornehm aus*

il prend un air grave : *er setzt eine ernste Miene auf; er macht ein ernstes Gesicht/ einen ersten Eindruck*

pourquoi prends-tu cet air idiot ? : *warum machst du so ein dummes Gesicht?*

cette proposition m'a l'air idiote : *dieser Vorschlag kommt mir dumm vor*

il y a comme un air de famille entre eux : *sie haben eine gewisse Ähnlichkeit* miteinander; sie sehen sich ein bisschen ähnlich**

il a un faux air de quelqu'un : *er hat eine entfernte Ähnlichkeit mit jemandem*

il n'a l'air de rien : *er sieht harmlos aus*

ça m'en a tout l'air : *es sieht mir ganz danach aus*

sans en avoir l'air ; sans avoir l'air d'y toucher : *obwohl man es gar nicht vermuten würde; obwohl es gar nicht so den Anschein hat*

tu as l'air de ne pas me croire : *du glaubst mir wohl nicht*

il a l'air de faire froid : *es scheint kalt zu werden*

de quoi aurais-je l'air ? : *wie stünde ich denn da?*

c'est toujours le même air ! : *das ist immer dieselbe Leier!*

l'air ne fait pas la chanson : *der Schein trägt**

aise

il [en] parle à son aise : *er hat gut reden*

il parle avec aisance : *er ist reddegewandt; er redet mit Leichtigkeit*

il se sent à l'aise : *er fühlt sich wohl*

il prend ses aises : *er macht sich breit; er ist ganz ungeniert; er fühlt sich ganz wie zu Hause*

il se met à l'aise : *er lässt es sich wohl sein; er macht es sich bequem*

il en prend à son aise avec la vérité : *er macht es sich leicht/er nimmt es nicht so genau mit der Wahrheit; er nimmt keine Rücksicht auf die Wahrheit*

il vit à l'aise : *er hat ein sorgenfreies Leben*

il vit dans l'aisance : *er hat sein gutes Auskommen*

il aime ses aises : *er liebt seine Bequemlichkeit; er macht es sich gern gemütlich*

cela me comble/remplit d'aise : *das erfüllt mich mit Freude*
il est à l'aise dans ses baskets : *er fühlt sich rundum wohl*
à votre aise : *bitte schön, wie Sie wollen!*
à l'aise, Blaise ! : *nichts leichter als das; wenn es weiter nichts ist; locker*
il est aisé/fortuné : *er ist wohlhabend*
il est aisé de critiquer : *es ist leicht zu kritisieren; Kritik [zu üben] ist einfach*
aisément : *müheless; ungezwungen; ohne Weiteres**

aller

il y va ; il se met en chemin : *er macht sich auf den Weg/auf die Socken**
il va partir ; il s'en va : *er geht/fährt gleich ab; er fährt weg/fort*
nous allions partir sans lui ! : *wir wollten schon ohne ihn losgehen/losfahren!*
il faut que je m'en aille : *ich muss jetzt gehen; ich muss weiter*
il fait des allées et venues : *er geht hin und her**; *es ist ein ständiges Kommen und Gehen*
un aller et retour : *eine Hin- und Rückfahrt; eine Hin- und Rückfahrkarte*
il n'y va pas par quatre chemins : *er macht nicht viel/kein langes Federlesens; er macht keine Umschweife**; *er sagt es ohne Umschweife**
il y va de sa contribution : *er trägt sein Schärflin dazu bei; er gibt es zum Besten*
il y va de sa vie : *sein Leben steht auf dem Spiel; er schlägt sein Leben in die Schanze*
il en va de sa responsabilité : *es liegt in seiner Verantwortung*
il en va du travail comme du reste : *mit der Arbeit verhält es sich genauso wie mit allem anderen*
cela va de soi/sans dire : *das versteht sich von selbst**; *selbstverständlich*
il en va de même pour lui : *dasselbe gilt auch für ihn*
ça va trop loin ; il y va un peu fort : *er treibt es zu weit**; *das geht zu weit**
il n'ira pas très loin avec ça : *damit kommt er nicht weit*
il va au-devant de grandes difficultés : *er geht großen Schwierigkeit entgegen; er wird sich große Schwierigkeiten einhandeln*
il va contre la volonté de ses amis : *er handelt dem Willen seiner Freunde zuwider*
ça va vite : *es geht schnell voran; es kommt zügig voran*
il va sur ses 80 ans : *er geht auf die 80 zu*
je vais voir ce qui se passe : *ich werde nachsehen, was los ist*
comment ça va ? – on fait aller ! : *wie geht's [denn]? – geht so/es muss eben gehen!*
comment vont les affaires ? : *was machen die Geschäfte?*
ça devrait aller : *es müsste klappen*
ça peut aller : *das geht schon*
tout va de mal en pis : *es wird alles immer schlimmer*
ça va mal aller si tu continues ! : *du wirst Ärger bekommen/es wird Ärger geben, wenn du fortfährst/wenn du so weitermachst*
ça vous va ? : *sind Sie damit einverstanden?*

comme tu y vas ! : *sonst noch was!; du bist vielleicht gut!*
 ça lui va bien de critiquer les autres ! : *ausgerechnet er muss andere kritisieren!;*
das passt, dass er andere kritisiert!
 ça va/ça passe avec tout : *es passt zu allem*
 ils vont bien ensemble : *sie passen gut zusammen*
 il laisse aller : *er lässt die Zügel schleifen*
 il se laisse aller : *er entspannt sich; er gibt auf*
 à la va comme je te pousse : *mehr schlecht als recht**
 où allons-nous ? : *wo soll/wird das bloß enden?*
 ça va pas la tête ? : *sonst geht's dir noch gut!; du hast sie wohl nicht alle!*
 ne va pas croire que je vais tout raconter ! : *glaub bloß/nur nicht, dass ich alles*
erzählen werde!
 mais qu'est-ce que tu vas imaginer ? : *wie kommst du denn darauf?; was wirst*
du dir so vorstellen?
 allez donc [y] comprendre quelque chose ! : *das verstehe, wer mag!*
 allez lui faire comprendre ! : *bringen Sie ihm/ihr das mal bei!*
 allons [,allons] ! : *Kopf hoch!; nur Mut!*
 allons debout ! : *auf geht's!*
 allez, dis-le ! : *so sag doch!*
 allez, ne vous gênez pas ! : *nur zu!*
 allez, on y va ! : *so, los jetzt!; los geht's!; na, dann mal los!*
 va-t'en ! : *geh weg!; scher dich weg!*

âme

en mon âme et conscience : *nach bestem Wissen und Gewissen*
 de toute son âme : *aus tiefster Seele*; von ganzem Herzen**
 il y a mis toute son âme : *er hat sein ganzes Herz daran gehängt*
 il l'a blessé jusqu'au plus profond de son âme : *er hat ihn bis ins Mark getroffen*
 il n'y a pas âme qui vive : *es ist keine Menschenseele da*
 il a l'âme chevillée au corps ; il a la vie dure : *er hat ein zähes Leben*
 il a rendu l'âme : *er hat das Zeitliche gesegnet*; er hat seine Seele ausgehaucht*
 cette machine a rendu l'âme : *diese Maschine hat den Geist aufgegeben*
 il erre comme une âme en peine : *er irrt wie eine verlorene Seele umher*
 il a vendu son âme au diable : *er hat dem Teufel seine Seele verkauft*
 il est son âme damnée : *er geht für ihn/sie durchs Feuer*
 il a une âme de chef : *er ist der geborene Chef*
 il est traducteur dans l'âme : *er ist mit Leib und Seele* Übersetzer*
 un cri à fendre l'âme : *ein herzerreißender Schrei*
 il cherche l'âme sœur : *er sucht eine verwandte Seele*

apparence

l'apparence physique : *das äußere Erscheinungsbild*

un homme de belle apparence : *ein gut aussehender Mann*

il sauve les apparences/la face : *er wahrt den Schein*

il se donne l'apparence de comprendre : *er gibt sich den Anschein zu verstehen;*
er erweckt den Anschein, dass er versteht

à en juger sur les apparences : *allem Anschein nach zu urteilen; nach dem Äußeren zu beurteilen*

il ne faut pas se fier aux apparences : *der Schein trügt**

en apparence : *scheinbar; nach außen hin*

apparemment : *offenbar; offensichtlich*

selon toute apparence ; de toute évidence ≠ contre toute apparence : *allem Anschein nach ≠ allem Anschein zum Trotz*

sous ces apparences : *hinter dieser Fassade*

les apparences sont contre lui : *die/alle äußeren Anzeichen sprechen gegen ihn*

il sacrifie les apparences : *er gibt nichts auf das Gerede der Leute*

la vérité lui apparaît : *er wird sich der Wahrheit bewusst*

cela lui apparaît/semble difficile : *das scheint ihm schwierig*

il apparaît qu'il l'a fait : *es zeigt sich, dass er es getan hat*

cela laisse apparaître des lacunes : *das lässt Lücken erkennen; hier werden Lücken deutlich*

il n'a fait qu'une courte apparition : *er hat sich nur kurz blicken lassen*

il a des apparitions : *er hat Erscheinungen; er sieht Gespenster*

apprendre

il leur apprend à lire et à écrire : *er bringt ihnen Lesen und Schreiben bei*

ce livre ne m'a rien appris de nouveau : *durch dieses Buch habe ich nichts Neues erfahren*

je vais t'apprendre ce qui est arrivé : *ich werde dir mitteilen, was sich ereignet hat*

j'ai appris à l'instant ce qu'il a fait : *ich habe gerade erfahren, was er getan hat*

je vais lui apprendre à vivre/les bonnes manières : *ich werde ihm einen Denkkzettel geben/verpassen*; dem werde ich was erzählen; ich werde ihn Mores lehren*;*
ich werde ihm die Flötentöne beibringen

il l'a appris à ses dépens : *er hat es am eigenen Leibe erfahren*

on n'apprend qu'à ses dépens : *aus Schaden/Erfahrung wird man klug*; Erfahrung ist der beste Lehrmeister*

je vais t'apprendre à te moquer de moi ! : *ich werde dir helfen, dich über mich lustig zu machen!**

je vais t'apprendre à mentir à tes amis ! : *ich werde dich lehren, deine Freunde zu belügen!*

l'expérience nous apprend qu'il faut se méfier : *die Erfahrung lehrt, dass man aufpassen muss*

un écolier désireux d'apprendre : *ein lernwilliger Schüler*

cela s'apprend : *das lässt sich erlernen; das ist zu erlernen*

c'est un apprenti-sorcier : *das ist ein Zauberlehrling*

il est apprenti : *er ist ein Auszubildender/ein Azubi/ein Lehrling*

il est en apprentissage [chez Müller] : *er steht im Ausbildungsverhältnis; er macht eine Lehre [bei Müller]; er geht in die Lehre bei Müller*

il fait l'apprentissage de la tolérance : *er lernt tolerant zu sein*

argent

il a de l'argent à foison : *er hat Geld wie Heu*; er schwimmt im Geld**

il en a pour son argent : *er kommt auf seine Kosten dabei**

il paie en argent comptant : *er bezahlt bar/mit Bargeld*

il lui carotte/soutire de l'argent : *er knöft ihm Geld ab*

il claque son argent : *er verjubelt/verbrät sein Geld*

il jette son argent par les fenêtres : *er wirft/schmeißt sein Geld zum Fenster hinaus*

l'argent lui fond dans les mains/lui brûle les doigts : *ihm rinnt das Geld durch die Finger*

il n'est pas très argenté : *er ist nicht gut bei Kasse*

il en est pour son argent : *er ist um sein Geld gekommen*

il fait argent de tout : *er schlägt aus allem Geld*

il place bien son argent : *er legt sein Geld gut an*

il prend ça pour argent comptant : *er nimmt es für bare Münze*

il se procure de l'argent au jour le jour : *er nimmt Tagesgeld auf*

c'est une simple question d'argent : *das ist eine reine Geldfrage*

il fait ça pour des raisons d'argent : *er tut es [nur] aus Geldgründen*

il paie en argent et en nature : *er bezahlt in Geld und Naturalien*

l'argent ne fait pas le bonheur : *Geld macht nicht glücklich*

l'argent n'a pas d'odeur : *Geld stinkt nicht*

plaie d'argent n'est pas mortelle : *Geldwunde/Silberbläschen ist nicht tödlich; Geldverlust lässt sich verschmerzen; Geld ist nicht alles*

arme

aux armes ! : *zu den Waffen!*

en armes : *bewaffnet*

à armes égales : *mit gleichen Waffen*

avec armes et bagages : *mit Kind und Kegel; mit Sack und Pack*

il a fait ses premières armes : *er hat sich die ersten Sporen verdient; er hat seine ersten Erfahrungen gesammelt*

une arme à double tranchant : *ein zweischneidiges Schwert*
il est passé l'arme à gauche : *er hat den Löffel abgegeben; er hat ins Gras gebissen*
une arme blanche : *eine Hieb-, Stich- oder Stoßwaffe*
l'arme du crime : *die Tatwaffe*
le métier des armes : *der Soldatenberuf; die militärische Laufbahn*
il a pris le pouvoir par les armes : *er ist mit Waffengewalt an die Macht gelangt*
il a pris les armes contre lui : *er hat die Waffen gegen ihn erhoben*
il a déposé les armes : *er hat die Waffen niedergelegt*
il a rendu les armes : *er hat die Waffen gestreckt; er hat sich geschlagen gegeben*

arrière

il se penche en arrière : *er beugt sich zurück*
il regarde en arrière : *er sieht zurück; er sieht nach hinten*
il reste en arrière : *er bleibt hinten; er bleibt zurück*
il est en arrière/retard là-dessus : *er ist damit in Verzug*
il va en arrière : *er geht rückwärts*
en arrière, tout le monde ! : *alle zurück[treten]!*
il assure ses arrières : *er sichert sich ab; er sieht zu, dass er mit dem Rücken an die Wand kommt*
il ménage ses arrières : *er hält sich den Rücken frei; er hält sich eine Hintertür offen*
il protège les arrières de son ami : *er deckt seinem Freund den Rücken*
la partie arrière du bâtiment : *der hintere Teil/die Rückfront des Gebäudes*
à l'arrière ≠ à l'avant du train : *im hinteren ≠ vorderen Teil des Zugs*
la région/la personne arriérée : *die rückständige Region/Person*
des gens arriérés/demeurés : *Zurückgebliebene*
l'arrière-ban : *die Anhängerschaft; die Gefolgschaft*
l'arrière-goût ≠ l'avant-goût : *der Nachgeschmack ≠ der Vorgeschmack*
l'arrière-pays : *das Hinterland*
l'arrière-saison : *die Nachsaison*
l'arrière-pensée : *der Hintergedanke*
sans arrière-pensée : *ohne Hintergedanken; ohne Vorbehalt; rüchhaltlos*
ça passe à l'arrière-plan : *es rückt in den Hintergrund*
c'est relégué à l'arrière-plan : *es wird zurückgestellt*
les arrière-arrière-grands-parents : *die Ururgroßeltern*
en avant [marche] ! : *nun los!; vorwärts[marsch]!*
il va de l'avant : *er kommt vorwärts; er wagt sich vor*
il se met en avant : *er schiebt sich gerne in den Vordergrund*
il met cela en avant : *er bringt es vor; er führt es an*
il se penche en avant : *er beugt sich vornüber*
il regarde en avant : *er schaut nach vorn; er blickt vorwärts*